

下船宴問答

行中孟禮

送使催茗詩

下船宴問答

捷解新語

第三

期
40
4



10
+

三卷七十一
五七二

下船宴問答 (主)



가이신고다이산

かいんこたいん

解新語第三

라이사마요리오오세라

どうらごまよりに松せら

東葉ヶ池 서나 큰심

레마쓰루와 오도가이나사

れまするわ〇はごかいなま

은 御渡海

레마시메히사시우나리아쓰

れましてひきじょうなります

선지 오 래되 열

례도모 당가이니오 메나가

れども○たかいにほめにか

소오되 서 르 보

가력마 세이데 오 나즈파시

かりませいて○ほなつかし

오 지물후오니 오 구 리

우 오 다니 가오 우 니 오

うほつたに○かやうにほ

위 호 으터니 이 리

메니 가가리마사 메다 교우니

めにかかりましてたかうに

보 오 니 다 형 이

下卷十三文

七五
二

(客)

손

(의)

마쓰

루

そんしまする

나

기

요

오

소

무

니

아

(쇼)

우

와다꾸시노사기 나 무치

아

(쇼)

우

わたえしのききにやませう

쇼

인

이

몬

저

슬

올

개

오

가

(오)

우

나

(에)

이

나

사

레

마

た○かやうにはいなきれま

슬

이

우

리

御

意

하

시

시

나

시

예

아

링

가

(도)

우

온

(의)

마

쓰

してありがたうそんします

感

激

(히)

너

기

나

이

루 고 노 마 예 모 **오** 메 나 가 가

る ○このまゝも **お**めにかか

다 이 전 의도 회

리 아 **오** 우 나 이 다 미 마 시 에

りませうに ○いたみまして

을 의 알 하

즈 이 나 **오** 메 나가 가 리 마 세 이

ついに **お**めにかかりませい

딘 시 회 **오** 지 모 **오** 하 **오**

메 혼 이 오 소 무 기 마 시 메

て ○ **お**んい **お**ろむ **お**き **お**まして

악 **오** 본 **오** 意 **오** 을 **오** 背 **오** 하 **오** **오**

二卷五
下表五

三七

初卷定

(主)

① 리 마 쓰 루

はさりまする

습 이 다

사 강 고 로 요 리 이 다 마 짜 레

さきころよりいたまふれ

전 부 터 앞 호 신

다 도 히 이 때 기 즈 까 이 마 시

ださきいてさつかいまし

② 고크 근 삼 함 음

다 나 도 고 오 이 다 아 짜 레

たにさかいたまふれ

다 나 의 의 앞 파 함 시

あ つか がお あり ね **あ** へ まで

た か ○ か ね み れ は い ま に

てん ぐ ね ち ゑ ぼ あり じ ぞ ぞ ぞ

も **う** **よ** う せ ん が あり **あ** **り** ま

も け や う す か よ う け さ り ま

ど せ ん げん げん げん げん げん げん げん げん

せん げん げん げん げん げん げん げん げん

あ へ や ま い の い ろ か け さ り

あ へ や ま い の い ろ か け さ り

あ へ や ま い の い ろ か け さ り

ま す も ぼ じ に ○ か ま へ て ○

し げん げん げん げん げん げん げん げん

七

四

客

はやう①よ②ら③ら④よ⑤れい⑥

道 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥

와 스 테 마 시 때 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥

あすれまじで①は②ら③ら④た⑤ひ⑥ら⑦う⑧

나 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧

ちうにめつらしい①とすり②に③

中 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧

단 도 쿠 다 사 레 다 유 예 다 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧

あんど①とた②され③た④り⑤と⑥た⑦へ⑧

만 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧

まし

オ

が。か。てい。だ。い。ま。

ま。し。て。○は。か。け。て。い。た。み。ま。

高

テ

ク

分。に。あ。い。わ。ぶ。ん。

てん

そ。る。う。む。ね。ど。は。ら。か。ち。ど。よ。う。

す。る。む。ね。ど。は。ら。か。ち。ど。よ。う。

ナ。リ。ハ。シ。マ。シ。テ。○。し。た。い。に。な。り。

な。り。ま。し。て。○。し。た。い。に。な。り。

な。り。ま。し。て。○。し。た。い。に。な。り。

な。り。ま。し。て。○。し。た。い。に。な。り。

な。り。ま。し。て。○。し。た。い。に。な。り。

な。り。ま。し。て。○。し。た。い。に。な。り。

な。り。ま。し。て。○。し。た。い。に。な。り。

な。り。ま。し。て。○。し。た。い。に。な。り。

な。り。ま。し。て。○。し。た。い。に。な。り。

な。り。ま。し。て。○。し。た。い。に。な。り。

ウ

う

な

エ

え

イ

い

れ

ど

も

○

さ

も。や。う。に。は。さ。れ。ど。も。○。

も。や。う。に。は。さ。れ。ど。も。○。

七 五

(主)

三

바 리 또 와 요 우 (회) 아 란 유 예

はりごわよう。はもんらん。はる

조 치 아 니 하 기 예

이 마 나 모 가 스 파 이 마 쓰 루

○いまにもさつからままする

이 제 라 도 큰 심 음 하 니 이 다

소 노 구 스 리 와 오 리 후 시 미 나

うのえすりわたりふしみな。

그 약 마 즘 다

즈 가 이 마 시 때 스 고 시 (바) 파

つかいまして○すこしはか

쓰 고 적 계

리즈가와서아시예기니가

りづかわしまして○きにか

보 배고 들에걸

가리마시마도우센슈

かりました○どうせん。あ

려함임니 都 船 主

모요노호도와 〇 〇 〇 〇 〇 〇

もこのほじわ。はふしに。はこ

도요 〇 소이난 無事히계시

투카 사기공고로와 〇 〇 〇 〇 〇 〇

るか○まきころわ。はしめて

온가 〇 전 의 〇 〇 〇 〇 〇 〇

五 六

容

あ。い。ま。し。め。よ。ろ。こ。ひ。ま。す。

ア イ マ シ メ ヨ ロ コ ヒ マ ス

ル

る

た

オ オ セ ア コ ド ク

ア イ ム テ

お。お。せ。あ。こ。ど。く。は。し。め。て

オ オ セ ア コ ド ク ア イ ム テ

お。お。せ。あ。こ。ど。く。は。し。め。て

お。お。せ。あ。こ。ど。く。は。し。め。て

お。お。せ。あ。こ。ど。く。は。し。め。て

お。お。せ。あ。こ。ど。く。は。し。め。て

아 마 리 의 녁 고 로 니 지

○あまり。は。ね。ころに。は。ち

하 구 천 히 더

소 우 나 사 레 마 시 때 오 레 이 노

うう。な。き。れ。ま。し。て。は。れ。い。の

점 함 임 시 니 인 소

목시 오 우 모 의 아 란

中やうも。は。き。ら。ん

솔은 양 도 임 서 이 다

고 레 가 라 마 마 쓰 루 니 의 슈

これから。み。ま。す。る。に。は。ち

에 석 보 모 솔은

始(主)

七

客

타 아 나 사 레 아 슌 루 소 우 니 〇

たいなされまするううにほ

타 라 사 다 노 가 시 보 오

하 루 고 노 산 와 예 히 또 모

きる〇このきんわせいども

미 나 이 우 잔 으 란 부

미 나 노 마 짜 레 아 씨 이

みなのおま〇やれませい

다 자 우 소

나 예 나 노 고 시 아 우 파 모

なせにのいしませうか〇も

연 다 남 기 리 일 모 가 본

도 다 **베** 마 세 비 도 모 미 나 다

ど た へ ま せ ね じ も ○ み な た

덕 덕 더 몬 **호** 음 긴 마 **니** 다 덕 덕

베 마 쓰 루

へ ま す る

습 이 다

사 경 가 요 우 모 나 이 나 요 리

さ け か よ う も な い に よ り ○

술 이 죠 **토** 아 나 **호** 오 나

서 이 나 구 우 **호** 아 **레** 도 모 사

し い に ぐ う は さ れ じ も ○ さ

권 키 어 **럽** 습 **결** 마 **진** **잔**

五

(主)

客

가즈기 노도리 요우오미레

かつきのどりやうにみれは

잡노그양 을보오니

의고우요우고시메스사계

○いかうようこしめすさけ

장잔 하 사스슬

테 의화루

てはさる

이 음도쇠

레이스키노사가즈기노고

れいしきのさかつきのえ

檀 우식 위잔 처 오오

스 우 와 스 아 아 시 마 레 도 모

すうわすみまじたれども○

數 ○ 一의 오 한 숨 거니와

아 다 가 사 메 메 사 가 즈 기 고 도

またかきねてきかつきこと

도 다 두 시 잔 처

오 나 사 루 루 메 의 아 로 우 가

かなきももてはきあうか○

문 하 실 들 시 보 오 되

의 은 의 농 고 도 구 히 사 시 우

はきんしのことくひきしう

야 야 오 오 사 사 오 시 우 오 오 래

九

와 츠라 이 마 시 때 지 강 교 로

あつらい。まして。ちかころ。

병. 트. 와 요. 스이

스 교 시 교 교 로 요 우. 아. 아. 려 도

すこしこころよう。はきれど

참. 안. 나. 소. 알. 스. 오

모. 아. 시. 노. 지. 가. 랑. 가. 아. 아. 라

も。あしのちからか。はきら

되. 다. 리. 하. 힘. 두. 이. 단. 연

이. 때. 히. 사. 시. 유. 아. 시. 때. 이. 마

いで。ひきしう。きして。いま

스. 와. 오. 오. 레. 안. 자. 일. 느

支那通商年表

五

(主)

쓰루고도。가나리마쓰루마이

する。いじかなりまするま

의이되디
은

가도 온 **의** 아쓰루

かごえんしませる

올까 너 기고이 다

례이 기나오이 메와 소우 메와

れいきに。おいてわううてわ

禮儀 드에
은그러치

나 제레도모 곤 니지 유루

なけれども。〇えにちほる

아니커
나와
수
日
편

리도이도라 쓰레마시며 모
리도이도라 쓰레마시며 모
りどいどら **の**やれましても

히안 오오 자 도

례이나와 나 리마쓰 루마이니

례いにわなりますまするまいに

例 三 삼 지 오 아

요리의 의도며 유 루리 도 가 다

よりのいとしてほるりどかた

까지나 안 작 서 종 우 용 히 말

리 마 **의** 우

りまのい

숨 ㅎ ㅁ ㅅ ㅅ

密

① 이 가 다 ② 의 폐 ③ 도 우 ④ 아 루 사

御意 감
はいかたしけなうはさるる

가 모 리 오 나 사 ⑤ 우 나 라 ⑥ 바

かもしなされうならは○

분 가 룰 흥 실 짝 시 면

사 나 메 테 레 이 오 소 무 기 마 ⑦

きためてれいおろむきません

일 정 경 禮 룰 背 ⑧

우 가 토 오 모 이 마 시 오 따 니 유

うかどおもいましたに○

파 너 기 읍 퍼 니 면

루리도 이도레도 오오세라루

るりといとれとたせらる

히안 즈라니

호도 나가다 **이** 메 **도** 우 **요** 아 루

ほじにかたしけなうたさる

사 니 감 오 고 격 하 여 이 다

와 려 와 령 가 고 해 오 레 이 니

○われわれかこれたれいに

오 우 리 이 모 론 예

시 마 **요** 우 가 나 니 도 사 메 야

しませうか○なにどしてや

삼 소 오 리 일 가 얼 요 지 호 지

라 아 유 구 시 가 노 요 우 나 모 노

ら○にえしきのやうなもの

肉 食 テ 羹 介

오 구 이 마 셴 호 도 너 소 우

にえいませんほどに○ろう

슬 먹 지 아 나 흥 오 너 그 러

아 루 야 라 모 도 히 사 시 우

はさるやら○もどひきしう

흥 고 온 지 본 뒤 오 래

히 아 다 테 테 오 구 고 동 가 요 우

ひきたててはるこじかよう

푸 러 안 가 갈

平聲
上聲
去聲

十二

① ② 라 이 데 ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

はきらいて○ちりましたに○

물음오와 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

① 유 유 나 오 ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

しほうにたほしめすかどき

自由 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

노도 쿠 니 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

のどくにはきりまする

망 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

히 사 시 우 이 도 에 레 잉 가 무 즈

ひきしういどでれいかむつ

오 ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

①

파 시 호 도 니 가 락 노 **요** 우 니

かしほどに○からのやうに

려 오 니 唐 禮 羅

사 가 즈 기 **바** 하 라 앙 테 루 오

○きかつきはかりあけるに

잔 뿐 들 기 른

려 이 니 시 마 **쏘** 우

れいにしませう

禮 른 삼 십 세

고 우 요 우 **요** **사** 루 유 음 에 소 우

いかうようはさるはえうう

고 장 쫘 스 오 무 어 구 리

(客)

十七五
十三

시마 **㉞** 우

しませうへん

호리이다

사기 호도와 당가이니 도우구

ききほど。あたかいに。どうえ

알소 우가 **㉞** 서 **㉞** 로 밀

니이마 시마 호도 나 사게오

にいましたほどに。○きけに

나일 모 **㉞** 소오 **㉞** 니 **㉞** 술 **㉞** 을

양 가 리 마 **㉞** 켄 **㉞** 도 **㉞** 온 **㉞** 이 **㉞** 마 시

わかりま **㉞** ん **㉞** じ **㉞** ん **㉞** し **㉞** ま **㉞** し

차 서 지 아 **㉞** 니 신 가 **㉞** 아 **㉞** 론 **㉞** 습

たれども○みどもわけこな

二卷三

たれども○みどもわけこな

たれども○みどもわけこな

たれども○みどもわけこな

たれども○みどもわけこな

たれども○みどもわけこな

たれども○みどもわけこな

たれども○みどもわけこな

たれども○みどもわけこな

たれども○みどもわけこな

たれども○みどもわけこな

たれども○みどもわけこな

十四

たれども○これまたた入レ

たれども○これまたた入

たれども○これまたた入

たれども○これまたた入

たれども○これまたた入

たれども○これまたた入

たれども○これまたた入

たれども○これまたた入

たれども○これまたた入

たれども○これまたた入

たれども○これまたた入

たれども○これまたた入

たれども○これまたた入

(客)

이가나나 (예) 니 노고시 (예) 다 (비)

いかななせにのこしてたへ

성시 (이) 나 (어) 이 남기 고 (먹) 으

막 (쫄) 우 (개) 가 오 오 (외) 란 (의)

ませうか (カ) かね (カ) んし

리 (일) 가 (늘) (참) 보 (쇼)

라 레 노 메 도 오 오 세 라 루 사

られ (カ) のめ (カ) ね (カ) んらる (カ)

서 (우) 얼 (으) 라 (니) 르 (신) 잔

가 츠 (깡) 고 도 니 다 (비) 막 시 때

かつき (カ) こと (カ) に (カ) た (カ) へ (カ) ま (カ) して (カ)

고 하 다 먹 고 숨 고

十五

쇼 우 댕 이 (원) 아 라 테 도 모

しきうたいはさうねいも○

正 鐘 業 습 건 마 나

고 노 산 와 (원) 이 농 고 도 무

このさんわ○はいのことゑ

이 (원) 은 안 고 御 意 寸 ち

미 나 다 (배) 마 (원) 우

みなたへませう

다 (원) 소 오 리 이 다

쇼 우 (도) 우 와 (원) 우 나 잉 가 히

ちきうらうわやうたいかひ

長 老 (원) 様 (원) 모 사

十七 (圭)

도니승구례테 사계모요우

고[○]니[○]승[○]구[○]례[○]테[○] 사[○]계[○]모[○]요[○]우[○]

름의[○]념[○]고[○]술[○]도[○]잘[○]

메[○]사[○]루[○]노[○]이[○]나[○]라[○]스[○]몬[○]곤[○]

三

め[○]さ[○]も[○]の[○]み[○]な[○]ら[○]す[○]○[○]ん[○]ん[○]ん[○]

훈[○]선[○]아[○]니[○]라[○]글[○]

마[○]요[○]우[○]테[○]도[○]우[○]테[○]이[○]요[○]리[○]모[○]

か[○]よ[○]う[○]て[○]○[○]て[○]う[○]て[○]い[○]ら[○]ば[○]り[○]も[○]

잘[○]동[○]매[○]朝[○]표[○]으로[○]서[○]도[○]

쇼[○]계[○]잉[○]고[○]도[○]니[○]의[○]란[○]의[○]도[○]

○[○]し[○]ま[○]け[○]い[○]こ[○]と[○]に[○]は[○]ら[○]ん[○]し[○]

書[○]契[○]마[○]다[○]보[○]

十六

五

라 레 데 이 고 우 호 메 라 레 이

られて○いかうほめられま

시 고 장 기 리 시 고

쓰 마 다 즈 시 마 노 가 이 모 도

す○またつしまのかみもど

도 對馬島 초 도 나

시 와 온 와 고 우 외 안 테 모 도

しわはわかうはまめても○

흔 적 무 셔 도

반 이 가 조 우 로 우 나 오 도

んしかちうらうにねど

萬事 長老 의 며 지

라 이 테 기 도 구 나 회 계 이 사

らいて ○ き じ く な は け い せ

지 아 녀 奇 특 호 저 간

이 도 무 스 호 도 나 와 례 와 례 모

い じ 中 ほ じ に ○ わ れ わ れ も

이 라 나 리 오 나 우 리 도

기 이 메 이 교 우 피 례 도 우 회 아

き いて い か う め て た う は せ

를 고 기 장 의 아 람 다 의 와 호 회

루

る い じ 中 ほ じ に ○ わ れ わ れ も

나 이 메 이 교 우 피 례 도 우 회 아

十七

나루호도시우마 **쥬** 우 모부소 우 모지

なるほど。しまちうもちう。中

을 **스**와이다島 **中** 의셔도그 리니르

마쓰루 **시** 세 쯡가 무가 시니

まする。しせつかむかしに

나 **이** 다 **時節** 이네 **과**

가와메 **가** 밍가 다 니테 **나**

かあて。かみかたにて。な

말 **나** **上** **方** 의셔 **모** 아

고도노 **호** 우 세 쯡 **모** **호** 아로

にこののさいうぜつも。はさる

모란 **雜** **說** 이나 **이** **실**

う。か。ど。お。も。わ。れ。て。○。き。き。あ

うかどおもわれて○ききあ

かどおもわれて○ききあ

わ。せ。の。た。め。に。○。と。し。に。○。に。

わせのため○としに○に

わせのため○としに○に

の。ほ。り。ま。す。る。

のほりまする

のほりまする

さ。か。て。さ。か。て。か。み。か。た。に。○。の。ほ

さかてさかてかみかたに○のほ

さかてさかてかみかたに○のほ

①

十六

리 구 다 리 **오** 다 영 기 나 고 도 데

리 **오** 다 리 기 **오** 다 영 기 나 고 도 데

로 나 리 기 **오** 다 영 기 나 고 도 데

오 다 영 기 나 고 도 데

하 사 루 **오** 다 영 기 나 고 도 데

하 사 루 **오** 다 영 기 나 고 도 데

하 사 루 **오** 다 영 기 나 고 도 데

하 사 루 **오** 다 영 기 나 고 도 데

하 사 루 **오** 다 영 기 나 고 도 데

하 사 루 **오** 다 영 기 나 고 도 데

하 사 루 **오** 다 영 기 나 고 도 데

하 사 루 **오** 다 영 기 나 고 도 데

하 사 루 **오** 다 영 기 나 고 도 데

하 사 루 **오** 다 영 기 나 고 도 데

ナ オ (ボ) シ メ サ (ス) ニ (ニ) シ

に。おほしめさすに。○せんねん

ヒ ナ (コ) ハ (ジ) ア (ル) (コ) (ト) (ク) (ニ) (年)

モ イ (ク) (ヒ) サ (シ) ウ (エ) イ (エ) (ル) (ヨ)

もい。くひさしう。ほい。あるや

イ (ナ) (ガ) (ド) (ト) (ク) (オ) (ウ) (ラ) (ハ) (サ) (ロ) (ク) (ル) (ヤ) (ウ)

ウ ナ ナ サ レ テ (コ) (ト) (ク) (オ) (ウ) (ラ) (ハ) (サ) (ロ) (ク) (ル) (ヤ) (ウ)

うになされて。ころ。○めてた

ウ (ロ) (ト) (ク) (オ) (ウ) (ラ) (ハ) (サ) (ロ) (ク) (ル) (ヤ) (ウ)

ウ (エ) (ア) (ロ) (ウ) (ス) (レ) (ト) (ク) (オ) (ウ) (ラ) (ハ) (サ) (ロ) (ク) (ル) (ヤ) (ウ)

うは。さ。ろ。う。す。れ

ウ (ロ) (ト) (ク) (オ) (ウ) (ラ) (ハ) (サ) (ロ) (ク) (ル) (ヤ) (ウ)

十九

조우 (로) 우도 즈시 마노가미

ちぢうらうどつしまのかみ

長 (로) 와 老 (로) 와 對馬 (대마) 島 (시마)

와 고노쿠니노신 가나나

わこのくにのむんかにな

는 의 나라 臣 (신) 下 (하) 되

리 마시며 호도나 요로 쓰노고

りましたほどによろつのこ

도 오 나나 시나오로 가나시

と松のなにしにたるかにし

니오 臣 (신) 의 하

十文
字文
半文

一

巴作才角奈言

마 (○) 우 가 소 우 아 루 니

ませうか○ろう。わるに○

리 인 가 그 러 호 모 로

쇼 우 (○) 우 노 테 라 니 (○) 우 연

ちきうらうのてらにてうせん

長 光 의 절 에 朝 鮮

노 (○) 화 이 오 오 이 테 즈 네 스

の。は。は。い。た。た。い。て。の。つ。ね。つ

御 牌 工 卷 斗 高 常 常

네 셸 우 노 흥 고 도 나 하 이 레

ね。ち。の。の。ひ。こ。じ。に。は。い。れ

儼 句 日 아 다 拜 禮

五 下

(主)

이 오 시 마 쓰 루

いたしまする

를 하 노 나 이 다

소 우 메 사 루 오 시 마 (유) 우 (우) 우

ううめさるにしまちうわう

그 리 흥 을 島 中 往

라 이 닛 미 테 히 동 고 도 나 가

らいにみて○ひじょうじにか

來 예 보 고 사 례 아 다 나

다 루 오 기 이 테 (도) 우 데 이 모

たるにきいて○てうていも

금 을 들 고 朝 廷 도

이 고 우 요 로 고 바 세 라 레 테 엔

いかうよろこはせられては

고 장 길 기 하 시 읊 나

바루

さる

사 계 오 오 나 이 요 우 나 양 가 리

さけにになしやうにあかり

술 을 호 가 지 로 자

마 쓰 레 도 모 오 테 아 예 노 편

ますれども○はてまゑのめん

선 마 노

御 手 前

面



三

三十一

요 구 와 사 게 노 경 가 인

しきわ○さけのけからう

上 酒 氣

세 쯔 에 아 란 호 도 니 사 게

せつはさくらんぼどに○さけ

도 切 요 우 다 임 리 아 이 마 시 술

どやうたいかつりあいまし

과 거 등 이 온 주 와

매 요 아 루

てはさる

이 다

七五 三 主

즈네와 노미 마세네도 오곤

つねわのみませねども〇こゑん

상히 나그막지 음음건마난 수

나저와 오노오노오노다메니

にちわたのたののため〇

日 은 자 너네 로 흥 여

테이 슈 뿌 라 오이 다시 매사

ていふふりたいたしてき

亭 주의道 理 를 출 혀 솔

게오시이 두 우 은 의 피 마 이

けたしいたらゑんしてまい

은 권 하 고 저 너 고 너 완

三十二

三

라 마 시 마 손 우 아 루 야 라

이었습니다 ○ろうあるやら ○

스 오 니 구 러 호 지

사 계 모 왕 가 고 고 로 니 오 우 시

さけもわかこころにあうし

술 도 네 마 우 을 바 다

때 사 요 우 니 호 아 로 우 또 온

て○おやおうにはさころうじさん

고 러 호 마 가 또

의 막 쓰 루

しおする

가 호 가 또

七五

密

巴在考角亲言

○**ア**イガダ **シ**ケ **ノ**ウ **ソ**ノ **シ**マ

侍いかたしけならそんしま
御意感 激히 녀 기 읊

쓰 루 와 레 와 레 모 사 계 오

する○われわれも○さけに

너 우 리 도 술 을

인 세 쯔 다 배 마 세 녀 도 모

いっせつたへませねども○

一切 먹 지 몬 후 건 마 지

아 아 리 **ヲ** 시 이 나 사 루 루 유 예

あまり侍しいなきるるは

하 권 하 시 기 예

十文
一紙
全

三十三

소우아루야라 이교우요

○ううあるやら○いかうよ

그러호우지 요우장醉

이마시따례도모 요우요우

いましたれども○やうやう

기무기오즈쿠로우테이도

きむきおつゑろうて○いど

氣向을출 요허안

리마시따

りました

잘습나이다

支那通解斥辱

辛四

○おひたたしうよいました

オヒタタシウヨイマシタ

ほとに○へやにかゑる。こと

ホトニヘヤニカエルコト

もなりまゐいかゞんしませ

モナリマウイカクワンシマセ

る○このやうにさげおすこ

ルコノヤウニサゲオスコ

た。いりて、しをかり

タ。イリテ、シヲカ

三

시 메 로 롬 파 이 노 고 도 바 오

して○マよきいのことは

하 음 고 전 스 온 말 숨 을

단 또 목 지 따 요 우 니 손 의 마

あんじゆたやうにあんしま

안 만 히 알 윈 양 으 로 녀 기

쓰 루 고 레 오 사 계 노 무 스 고 도

する○これもさけのゆりこと

이 닷 이 도 술 이 술 난 일

차 호 도 니 소 우 오 모 와 싸

ちほじに○ちうちもあや

이 호 우 나 구 리 녀 기 마

三

五五

書答催使送(客)

루나

るな

るな

와 다 쿠 시 노 지 마 요 리 마 이 루

わたえしのしまよりまいる

小 人 送 書 送 小 人 送 書 送 小 人 送 書 送 小 人 送 書 送

도 기 히 사 시 우 도 우 리 우 세

どきひきしうごうりうせ

적 의 오 리 목 로 지

스 니 이 소 이 네 가 여 레 도

すにいちいくかゑれと

말 고 수 이 도 라 오 라

五

巴作抄備前言

즈시 마 노가미 모기 **비**시 우 무지

つしまの**か**みも**き**ひしう中

對馬島

초도구

장승

즈게 라레 아시 마 호도 나 나

つけられ**ま**した**ほ**どに**○**な

付

하 열 스 오 너 아

나도 **○**오 **○**오 강계 오 **○**모 **○**테 **○**아

に**ど**ろ**は**か**け**木**も**つて**○**は

모려 나 털 **○**뿐 **○**을 **○**씨 **○**수

○유 **○**우 가 에 라 **○**도 **○**우 온 **○**이 **○**마 쓰

やう**か**急**り**たう**ま**ん**し**ま**す**

야 도 락 가 고 저 녀 기 나 이

金
宗
子
文
宗
子
文

七五 (圭) 二六六

루

る

だ

(○) 이 (○) 네 나 사 레 테 아 모 (○) 아 라

は い で な さ れ て ま も は さ ら

오 선 지 호 래 지

(△) 감 기 리 모 도 오 이 호 도 나

す の か き り も ご ね ほ ど に

아 너 (○) 리 도 어 러 시 나

고 노 호 도 도 무 리 무 살 샷

三 〇 の ほ ど う り う ら (○) (○)

요 스 이 어 무 시

루 나 라 마 사 마 마 리 노 이 화 지

る ならは ○ き た ま り の い は ち

변 명 호 안 후

나 노 모 마 나 스 며 산 샐

な じ も ○ み な す め ち り ち

들 도 타 문 고

레 턱 유 루 리 단 의 산 데 후

れ て ぼ る り と け り つ て ○ け

중 용 히 개 시 다 가

가 에 리 산 샐 레 이

か ち り ち り ち り ち り

도 라 가 게 호 음 소

五

客

このやうにかたしけないは

いざほとに○かきねて

いざほとに○かきねて

やうもはきらぬ○しかしな

から○いちにちも○はやう

り

り

り

念々手元全全
下巻空復事

三七七

가 예 루 **요** 우 나 나 사 레 마 씨 이

か **ゑ** る やう に な き れ ま せ い

도 라 가 계 **호** 쇼 서

소 레 와 쏜 우 이 마 시 마 **쑤** 응 가

う れ わ う う 이 た し ま せ う か

글 우 란 그 리 호 려 니 와

이 마 다 고 우 **보** 우 예 기 노 아

○ 이 ま た こ う ほ う **ゑ** き の あ

당 시 **호** 양 **호** 동

강 가 테 스 **호** 노 간 **호** 쿠 모 나

か かね す す の **ゑ**ん ほ へ も な

鐵 者 品 道 刀

十七五

(主)

三

美

리 아 세 **△** 후우 신 노 **○** 우

りまませす○ふうしんのきう

지 몬 하 **△** 교 **△** 封 進 雜

모 丕 나 도 모 노 **○** 보 세 테 고 丕

もつなごものほせてこう○

物 들 도 을 녀 가 야

교 우 요 리 현 레 이 노 현

るもうよりんれのん

京 으 로 서 返 禮 의 返

송 가 아 의 리 마 **○** 우 호 도 니

よかまらりませうほごに

書 을 紙 사 무 4

○イしせんイゑんイゑんイいたろうか

三
○しせんイゑんイゑんイいたろうか

自然 延 引 合 合 合

○イあイすイるイ○しかしなか

三
○イあイすイるイ○しかしなか

かイねイぎイよイめイねイぐイりイけイねイ

らイさイいイろイくイいたイしイませイうイ

後イ催イ促イ進イ退イ還イ禮イ送イ送イ送イ

ふイうイんイのイゑイれイいイわイ○みイ

封 進 返 禮 送 送 送

十七五 客

元

三十五夜書金
數音全

야교요리기다 **요** 우너이다시

야이요리きたわうにいたし

울로 석우난대 로하

마 **우** 게레도모 와다꾸시

ませうけれど **も** わたえし

오 니와 스

도 **하** **요** 우가에리 마시

どもか **は** わうかありまし

대 수 이모도라가 오

악라 **바** 오이리노 **호** 우모쓰

たらは **は** りりのきうもつ

연 오우 오 호 雜 物

와 도 우 리 우 노 아 이 따 **타** 가

わ○どうりうのわいたはか

은 **우** 리 **우** 노 **아** 이 **만**

라 구 따 사 루 루 모 노 유 예 **고**

りくたさあるものはあ○こ

주 실 개 시 오 매 이

노 구 니 노 스 고 시 노 **우** 사 모 이

のきにのすいしのかうきも

나 라 조 고 안 폐 나

노 **우** 기 마 **우** 도 온 **이** 마

○のうきばせうどきんしは

며 고 음 파 성 각 항

七五
三下

三

三

쓰루

する

し、い

와 레 와 레 노 구 니 와 와 레 잉 가 가

われわれのくにわれい

우 리 나 라 는 禮

우 테 이 지 도 사 나 메 테 가 라

たうて〇いちじきためてから

하 오 한 번 後

와 아 라 다 메 마 쓰 루 고 도 와

わあらためますることわ

고 고 티 자 고 後

아 라 누 오 이 라 노 오 우 모 쯔

오라ぬ○おいらのさうもつ

소 오 나 오 노 오 노 오 우 가 雜物

와 오 노 오 노 오 노 오 가 하즈가

わ○おののさうかはつか

은 자 너 네 십 일 이 십 일

도 우 리 우 시 때 가 에 락 싸 레

さうりうしてかゑら[○]やれ

목 어 도 라 가 석

테 모 야 구 우 노 고 도 와 나

ても○やえてうのこじあな

도 약 條 의 일 이 야 일

三十一

(答)

せにのこしませうか

せにのこしませうか

와례와례니와소로에테구

われわれにわうろゑてきた

우리나출혀주

사루루우니시때가에리마

さゝるるやうにしてかゑりま

사루루우니시때가에리마

せう

せう

리

十七

(主)

곤 나 지 와 히 요 리 모 요 시

えにちわびよりもよし○

수 日 은 日 吉 利 도 尙 高

오 당 가 이 나 유 류 리 또 이 다 시

はたかにゆるりどいたし

사 서 유 리 종 용 하 여

때 와 리 와 레 모 우 리 시 우 에

て○われわれもうれしうは

우 리 도 길 거 우 하

아 루 할 사 쿠 시 쓰 와 썩 이 니

さる○さくしつあふしに○

음 너 고 昨 日 은 無 事 히

三十一

이 화 지 오 나 사 레 테 진 조 우

いはち。に。な。さ。れ。て。あ。ん。ち。う。

宴事 을 흥 시 니 길 부

니 원 하 루 도 우 라 이 사 마 후

に。は。さ。る。○。じ。う。ら。い。さ。ま。ふ。

외 東 樂 釜

산 도 노 요 리 東 樂 釜

ま。ん。じ。の。よ。り。○。し。う。う。ま。ん。

山 으로 서 正 官

도 도 우 선 슈 우 노 요 우 승 가

じ。じ。う。ま。ん。ち。う。の。や。う。す。か。

파 船 네 楳 鐵

나즈네 나라 **후** 기토구 나 아

○つねならず ○きじくनाव

심상 치아 터 우 **奇** 특 우 호 相

이 사 쓰 오 오 요 우 나 사 루 또 미

いさつね ○ようなきるじみ

指 **指** 를 잘 **하** 며 라 다

나 호 메 라 레 아 쓰 루 호 도 나

なほめられままするほどに ○

키 리 시 모 우 나

와 레 와 령 가 기 이 테 모 나 오

われわれかきいても ○なれ

우 리 오 들 기 도 데 우

三十三

우 레 시 후 **코** 아 루 사 구 **히** 쯔

うれしう。ほさる。○さえしつ

길 부 **코** 데 **비** 데 日

와 사 게 오 요 가 이 나 다 **비** 데

わさけねよけいにたひて○

은 술 을 醉 토 록 의 교

쇼 우 다 이 오 **그** 우 가 예 리 아

うたいもなうかゑりま

正 根 業 시 도 라 오 나

시 へ 나 나 屯 시 따 오 모 온

して○なにどし **た**ねも **ま**ん

아 모 리 훈 졸 도 성

△ 아 세 누

しませぬ

감지물음(을)외

(Faint background text, likely bleed-through from the reverse side of the page)

○ 우 가 이 후 신 고 다 이 산 시 우

せうかいせんこたいせんしう

達 解 新 語 第 三 終

三一
高九

